



***Kontaktna ambasada
Contact Point Embassy***



VESTI iz NATO-a - decembar 2009

NATO News - December 2009

http://www.mzv.cz/belgrade/sr/kontaktna_ambasada_nato/index.htm

<http://www.nato.int>

<http://www.natochannel.tv>

Beograd, 22. januar 2009.

Belgrade, 22nd January 2009

<i>Ministri spoljnih poslova razmatraju napredak Gruzije u pravcu evro-atlantskih integracija.....</i>	<i>1</i>
<i>Ministri NATO-a pozvali Crnu Goru da se pridruži MAP-u i ohrabрили Bosnu i Hercegovinu da ubrzaju reforme.....</i>	<i>2</i>
<i>NATO i Rusija saglasni o daljem napretku partnerstva</i>	<i>3</i>
<i>Širenje oružja masovnog uništenja kao glavna tema godišnje konferencije NATO-a.....</i>	<i>5</i>
<i>Lideri ACO o novom Strateškom konceptu NATO-a</i>	<i>6</i>
<i>Rukovodeća grupa za bezbednosnu saradnju u Jugoistočnoj Evropi objavila izveštaj za 2009. godinu</i>	<i>7</i>
<i>Generalni sekretar NATO-a imao razgovore sa liderima Rusije</i>	<i>8</i>
<i>Novogodišnja poruka Generalnog sekretara vojnim snagama angažovanim u operacijama</i>	<i>10</i>
<i>Vojska će koristiti nova oklopna vozila u Avganistanu sledeće godine</i>	<i>11</i>
<i>Vojnici se spremaju za punu gotovost u okviru NATO-a</i>	<i>12</i>
<i>Odobre srednjoročni koncept misija.....</i>	<i>13</i>
<i>Novi transportni vazduhoplovi za češke trupe</i>	<i>14</i>

Ministri spoljnih poslova razmatraju napredak Gruzije u pravcu evro-atlantskih integracija



Komisija NATO-Gruzija (NGC) održala je danas sastanak na kome se razmatrao pravac evro-atlantskih integracija Gruzije i proces reforme. Tokom sastanka članice Alijanse potvrdile su dalju podršku težnjama Gruzije vezanim za članstvo u NATO-u.

„Naše partnerstvo sa Gruzijom postiglo je viši nivo posle odluke na samitu u Bukureštu da će Gruzija postati članica NATO-a“, rekao je

Generalni sekretar.

Članice Alijanse pohvalile su Gruziju u vezi sa početkom primene njenog Godišnjeg nacionalnog programa (ANP) i naglasile svoju posvećenost daljem snaženju dijaloga i praktične saradnje sa Gruzijom na svim nivoima.

„NATO jeste pružio pomoć, ali upravo Gruzijci moraju da rade i postignu uspeh“, rekao je Generalni sekretar. *„Veoma je ohrabrujuće što možemo da vidimo kako se naporan rad i veliki napori gruzijskih vlasti isplate.“*

Ministri NATO-a pozdravili su napredak Gruzije na mnogo polja reforme, a takođe su i čestitali Gruziji na njenoj ulozi nekoga ko omogućava bezbednost i izrazili priznanje za odluku ove zemlje da da značajan doprinos ISAF-u. Istom prilikom su izneli da mnogo toga još treba da se uradi i da i vlada Gruzije i njene opozicione snage moraju pokazati političku volju za sprovođenje demokratskih reformi.

Ministri Komisije NATO-Gruzija ponovo su potvrdili svoju snažnu podršku nezavisnosti, suverenitetu i teritorijalnom integritetu Gruzije, koji su priznati u međunarodnom pravu i rezolucijama Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija.

(03. decembar 2009. godine)

Foreign Ministers discuss Georgia's progress towards Euro-Atlantic integration

The NATO-Georgia Commission (NGC) met today to discuss the course of Georgia's Euro-Atlantic integration and process of reform. During the meeting, Allies reaffirmed their continued support for Georgia's membership aspirations.

“Our partnership with Georgia reached a different level following the Bucharest Summit decision that Georgia will become a member of NATO,” the Secretary General said.

Allies commended Georgia for the start of the implementation of its Annual National Programme (ANP) and reiterated their commitment to continue strengthening dialogue and practical cooperation with Georgia at all levels.

“NATO has been lending a helping hand, but it is the Georgians who ultimately have to deliver,” said the Secretary General. *“It is very encouraging to see that hard work and considerable effort on the part of Georgian authorities is paying off.”*

NATO ministers welcomed the progress Georgia showed in a number of reform areas. They also congratulated Georgia for its role as a security provider and expressed appreciation for the country's decision to make a substantial contribution to ISAF. At the same time, they noted that much work remains to be done and that both the Georgian Government and opposition forces must demonstrate political will in implementing democratic reforms.

The NATO-Georgia Commission ministers reaffirmed their strong support for Georgia's independence, sovereignty and territorial integrity as recognised by international law and United Nations Security Council resolutions.

Ministri NATO-a pozvali Crnu Goru da se pridruži MAP-u i ohrabрили Bosnu i Hercegovinu da ubrzaju reforme

Članice Alijanse danas su odlučile da odobre zahtev Crne Gore da se pridruži Akcionom planu za članstvo (MAP), programu NATO-a koji podrazumeva savete, pomoć i praktičnu podršku usklađenu sa individualnim potrebama država koje žele da se pridruže Alijansi. Članice NATO-a takođe su rekle da će se Bosna i Hercegovina pridružiti MAP-u kada ostvare napredak u reformama.



„Čestitam Crnoj Gori na njihovom uspehu. To je rezultat napornog rada,“ rekao je Generalni sekretar NATO Anders Fog Rasmussen. *„Uz postojanje stalnih napora u cilju dalje reforme,*

današnji poziv za priključenje MAP-u biće važan korak ka krajnjem cilju: punopravnom članstvu u atlantskoj Alijansi.“

Članice NATO-a saglasne su da će se Bosna i Hercegovina takođe pridružiti NATO-u, kao i da nije pitanje da li će se to desiti, već kada. Istom prilikom članice Alijanse primetile su da iako je postignut napredak u reformi odbrane, nema dovoljno napretka na drugim važnim poljima reforme.

Tokom razgovora članice NATO-a pozdravile su široki nacionalni konsenzus za zahtev Bosne i Hercegovine da se priključi MAP-u.

„Činjenica da su tri vojske koje su se nedavno borile jedne protiv drugih sada ujedinjene, pod jednim Ministarstvom odbrane, predstavlja stvarno dostignuće,“ rekao je Generalni sekretar. *„Međutim, takođe važi i to da Bosna i Hercegovina mora da učini više. Stoga smo doneli odluku da će se Bosna i Hercegovina pridružiti MAP-u pošto postigne neophodni napredak u svojim reformskim naporima, a mi ćemo stalno i aktivno razmatrati napredak Bosne i Hercegovine.“*

„Bosna i Hercegovina ne bi trebalo da gaji nikakve sumnje: želimo da budete uključeni u MAP, da vas vidimo u NATO-u,“ rekao je Generalni sekretar. *„Vredno ćemo raditi na podršci vama u vašem vrednom radu.“*

(04. decembar 2009. godine)

NATO Ministers invite Montenegro to join MAP and encourage Bosnia and Herzegovina to step up reforms

Allies decided today to grant Montenegro its request to join the Membership Action Plan (MAP), a NATO programme of advice, assistance and practical support tailored to the individual needs of countries that wish to join the Alliance. Allies also stated that Bosnia and Herzegovina will join MAP, whenever there is progress in reforms.

“I congratulate Montenegro on their success. It’s the result of hard work,“ said NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen. *“And with a sustained effort at further reform, today’s invitation to join the MAP will be a stepping stone to the ultimate goal: full membership in the Atlantic Alliance.”*

Allies agreed that Bosnia and Herzegovina will also find its home in NATO and that it is not a question of if it will join, but of when. At the same time, Allies noted that while progress has been achieved in defence reform, there is not enough progress in other important reform areas.

During the discussion, NATO Allies welcomed the broad national consensus behind Bosnia and Herzegovina’s request for MAP.

“The fact that three armies that so recently fought each other are now one, under one Defence Ministry, is a real achievement,“ the Secretary General said. *“But it is also true that Bosnia-Herzegovina has to do more. We have therefore decided that Bosnia-Herzegovina will join MAP once it achieves the necessary progress in its reform efforts and we will keep Bosnia-Herzegovina’s progress under active review.”*

“There should be no doubt in Bosnia-Herzegovina: we want to see you in MAP, and to see you in NATO,“ said the Secretary General. *“We will work hard to support your hard work.”*

NATO i Rusija saglasni o daljem napretku partnerstva

Savet NATO-Rusija (NRC) održao je formalni sastanak 4. decembra 2009. godine, uz učešće ministara spoljnih poslova Alijanse i ruskog ministra spoljnih poslova Sergeja Lavrova.

„Odnos NATO-a i Rusije koje je pun poverenja i produktivan važan je ne samo sa bezbednost u Evropi, već zaista i u celom svetu“, rekao je predsedavajući NRC-a, Anders Fog Rasmusen, odmah po otvaranju sednice. *„Naš cilj treba da bude izgradnja pravog strateškog partnerstva*

između NATO-a i Rusije, zasnovanog na poverenju, zajedničkim stanovištima i zajedničkim ciljevima. To možda neće biti već sutradan – ali današnji sastanak biće važan korak u pravom pravcu.“



Ministri su detaljno razmotrili politička i bezbednosna pitanja sa kojima se suočava evro-atlantsko područje. Naročito su razmenili mišljenja o situaciji u Avganistanu, čija se stabilnost smatra zajedničkim ciljem svih 29 članova NRC-a. Usaglasili su se oko toga da postoje pravi potencijali daljeg razvoja postojeće saradnje i pružanja više podrške vlastima u Avganistanu u cilju poboljšanja bezbednosti u toj zemlji.

Ministri su doneli veliki broj važnih odluka u cilju potkrepljivanja ovog odnosa, što odražava novu političku klimu u partnerstvu NATO-a i Rusije.

Prvo su usaglasili Program rada NRC-a za 2010. godinu, koji predstavlja ambiciozan niz poduhvata fokusiranih na određenu broj prioritarnih oblasti kao što su politički dijalog, praktična saradnja i saradnja između vojnih snaga. Spisak projekata obuhvata mnoga pitanja koja se odnose na saradnju u vezi sa Avganistanom, borbu protiv terorizma, raketnu odbranu, planiranje u slučaju vanrednih situacija i civilnu zaštitu, naučnu saradnju, odnose sa međunarodnom javnošću, i mnoge druge oblasti.

Ministri su takođe odobrili i čitav niz mera u cilju poboljšanja metoda rada samog NRC-a, kako bi postao još više usmeren na rezultate i struktura sa većom političkom relevantnošću.

Zajednička revizija

Ministri spoljnih poslova su odlučili i da pokrenu Zajedničku reviziju bezbednosnih izazova XXI veka. Ideju za takvo preispitivanje prvi je izneo Generalni sekretar NATO-a, Anders Fog Rasmussen, u svom obraćanju skupu Briselu septembra ove godine.

U ovoj fazi je 29 članica NRC-a utvrdilo koje su to teme kojima će se ova revizija baviti: Avganistan, terorizam (uključujući tu i ranjivost važne infrastrukture), gusarstvo, širenje oružja masovnog uništenja i njihova isporuka, kao i prirodne katastrofe i nesreće koje je čovek izazvao. Sadržajni rad na ovoj reviziji trebalo bi da vodi izradi dokumenta do kraja sledeće godine.

(04. decembar 2009. godine)

NATO and Russia agree to move partnership forward

The NATO-Russia Council (NRC) held its formal session on 4 December 2009, with the participation of Allied Foreign Ministers and Russian Foreign Minister Sergej Lavrov.

“A trusting, productive NATO-Russia relationship is important not just for European security, but indeed for global security,” said the Chairman of the NRC, Anders Fogh Rasmussen, upon opening the session. *“Our goal should be to build a true strategic partnership between NATO and Russia, based on trust, shared views and shared goals. That may not be for tomorrow – but today’s meeting will be an important step in the right direction.”*

Ministers thoroughly debated political and security issues facing the Euro-Atlantic area. In particular they exchanged views on the situation in Afghanistan, whose stability is considered a shared goal for all 29 members of the NRC. They agreed that there is real potential to build on existing cooperation and offer more support for the efforts of the Afghan authorities to improve security in that country.

Reflecting a new political climate in the NATO-Russia partnership, ministers took a number of important decisions aimed at re-invigorating this relationship.

First, they agreed on the NRC Work Programme for 2010. It is an ambitious set of undertakings, centred on a number of priority areas such as political dialogue, practical cooperation and military-to-military cooperation. The list of projects is a comprehensive one, covering cooperation on

Afghanistan, the fight against terrorism, missile defence, civil emergency planning and civil protection, scientific cooperation, public diplomacy, and numerous other areas.

Second, ministers approved a set of measures aimed at improving the working methods of the NRC itself, to make it an even more result-oriented and politically relevant structure.

Joint Review

Third, Foreign Ministers pressed a launch button on a Joint Review of 21st Century Common Security Challenges. The idea for such a review was first put forward by the NATO Secretary General, Anders Fogh Rasmussen, in a key speech delivered in Brussels in September this year.

At this stage, 29 NRC members identified the following topics to be the subject of the review: Afghanistan, terrorism (including the vulnerability of critical infrastructure), piracy, proliferation of weapons of mass destruction and their means of delivery, as well as natural and man-made disasters. Substantive work on the review is expected to produce a document by the end of next year.

Širenje oružja masovnog uništenja kao glavna tema godišnje konferencije NATO-a

Više od sto visokih službenika koji predstavljaju zemlje sa pet kontinenata kao i veliki broj međunarodnih organizacija i akademskih institucija sastaje se 10. i 11. decembra u Varšavi u Poljskoj na godišnjoj konferenciji NATO-a o oružju masovnog uništenja, kontroli naoružanja, razoružanju i neširenju oružja.



Domaćin konferencije biće poljsko ministarstvo spoljnih poslova, a okupiće se učesnici iz članica NATO-a i partnerskih zemalja, uključujući tu i zemlje Mediteranskog dijaloga i Istambulske inicijative, Saveta za saradnju u Zalivu i azijsko-pacifičkog regiona.

Predsedavajući Međunarodne komisije za neširenje nuklearnog oružja i razoružanje, državni podsekretar SAD za kontrolu naoružanja i međunarodnu bezbednost, Izvršni sekretar Organizacije za sveobuhvatnu zabranu proba i visoki službenici iz velikog broja zemalja i organizacija naći će se među govornicima na ovog konferenciji.

Ključna pitanja

Prezentacije za kojima će uslediti panel diskusije omogućiće zalaženje u dubinu problema kroz razgovore o četiri opšte teme: budućnost multilateralnih režima i inicijativa o neširenju oružja, sadašnje regionalne pretnje i izazovi širenja naoružanja (posebni paneli biće posvećeni Bliskom istoku i Aziji), doprinos NATO-a međunarodnim naporima na području kontrole naoružanja, razoružanja i neširenja naoružanja, kao i terorizam i širenje oružja masovnog uništenja.

Biće obuhvaćeni svi aspekti neširenja oružja masovnog uništenja, uključujući tu i primenu Rezolucije 1540 Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija, očekivanja od Konferencije o preispitivanju sporazuma o neširenju oružja tokom 2010. godine, kontrole izvoza, ulogu NATO-a na polju kontrole naoružanja, razoružanja i neširenja naoružanja, kao i regionalne inicijative i doprinose zemalja naporima međunarodne zajednice u cilju neširenja oružja.

Ovo je prvi skup ove vrste koji se održava od kada je Alijansa usvojila svoju novu Obuhvatnu politiku na nivou strategije za sprečavanje širenja oružja masovnog uništenja i odbrane od hemijskih, bioloških i nuklearnih (CBRN) pretnji. Ovu politiku podržali su šefovi država i vlada NATO-a na samitu u Strazburu i Kelu aprila 2009. godine, a potom joj je skinuta oznaka tajne i obelodanjena je septembra 2009. godine.

Prethodni skupovi o izazovima u vezi sa širenjem oružja masovnog uništenja održani su u Rimu 2004. godine, 2005. u Sofiji, 2007. u Viljnusu i 2008. godine u Berlinu.

(10. decembar – 11. decembar 2009. godine)

WMD proliferation the focus of annual NATO conference

More than 100 senior officials representing countries from five continents as well as a number of international organizations and academic institutions will meet on 10 and 11 December in Warsaw, Poland, for the annual NATO Conference on Weapons of Mass Destruction (WMD), Arms Control, Disarmament and Non-Proliferation.

Hosted by the Polish Ministry of Foreign Affairs the conference gathers participants from NATO and partner nations, including countries from the Alliance's Mediterranean Dialogue and Istanbul Cooperation Initiative, the Gulf Cooperation Council and the Asia-Pacific region.

The Chairman of the International Commission on Nuclear Non-Proliferation and Disarmament, the US Under Secretary of State for Arms Control and International Security, the Executive Secretary of the Comprehensive Test-Ban Treaty Organisation, and high officials from a number of countries and organizations are among the speakers.

Addressing key issues

Presentations followed by panel discussions, will allow in-depth debate on four general themes: the future of multilateral non-proliferation regimes and initiatives, current regional proliferation threats and challenges (with separate panels devoted to the Middle East and Asia), NATO's contribution to international efforts in the area of arms control, disarmament and non-proliferation, as well as terrorism and WMD proliferation.

All aspects of WMD non-proliferation will be covered, including the implementation of the United Nations Security Council Resolution 1540, the expectations for the 2010 Non-Proliferation Treaty Review Conference, export controls, NATO's role in the area of arms control, disarmament and non-proliferation, as well as regional initiatives and national contributions to the non-proliferation efforts of the international community.

This is the first NATO event of its kind to be held since the Alliance adopted its new Comprehensive, Strategic-Level Policy for Preventing the Proliferation of Weapons of Mass Destruction (WMD) and Defending Against Chemical, Biological and Nuclear (CBRN) Threats. The Policy was endorsed by NATO Heads of State and Government at the Strasbourg/Kehl Summit in April 2009, then declassified and made public in September 2009.

Previous events on the challenges of WMD proliferation were held in Rome in 2004, in Sofia in 2005, in Vilnius in 2007, and in Berlin in 2008.

Lideri ACO o novom Strateškom konceptu NATO-a



Dvanaest članova Grupe eksperata (GE) kojoj predsedava dr Medlin Olbrajt juče se sastalo sa vrhovnim zapovednikom Alijanse za Evropu, admiralom Džejmsonom Stavridisom i višim rukovodiocima zapovedništva operacijama Alijanse radi razgovora u cilju dobijanja informacija, što je deo procesa za izradu temeljnih postavki novog Strateškog koncepta NATO-a.

Ovaj Koncept je zvanični dokument koji definiše svrhu i prirodu NATO-a, kao i njegove osnovne bezbednosne zadatke, a takođe i navodi osnovna svojstva promenjenog bezbednosnog okruženja, određuje elemente pristupa Alijanse bezbednosnim pitanjima i pruža smernice za dalje prilagođavanje njenih vojnih snaga. Sadašnja verzija, koja je poslednji put revidirana 1999. godine, izrađena je pre napada na SAD 11. septembra, misije u Avganistanu i priključenja devet novih država članica.

Generalni sekretar sazvao je ovu široko zasnovanu Grupu eksperata u cilju olakšanja ovog procesa posle samita u Strazburu i Kelu aprila meseca, kada su lideri NATO-a podržali „Deklaraciju o bezbednosti Alijanse“ kojom se, između ostalog, ukazuje potreba za novim Strateškim

konceptom.

Rad Grupe eksperata odvija se u dve faze. Tokom prve, faze razmatranja, GE će održati seminare u četiri zemlje članice NATO-a, od kojih će svaki biti posvećen različitim temama koje su od važnosti za novi Strateški koncept. Tokom druge faze, faze konsultacija, Grupa eksperata će putovati u svaki glavni grad država članica NATO-a da bi tamo neposredno predstavili svoja razmišljanja vladama, i cilju dobijanja početnih komentara i povratnih informacija.

Tada će Generalni sekretar delovati u smislu unapređenja tog procesa te će, na osnovu reakcija iz pojedinih država i političkih smernica, pripremiti prvi nacrt novog Strateškog koncepta za pregovore tokom kasnog leta i jeseni 2010. godine, pri čemu će se odobrenje tražiti na sledećem samitu NATO-a.

Grupa eksperata uključuje širok spektar velikih i malih članica NATO-a i predstavlja uravnoteženu kombinaciju stručnjaka iz samog NATO-a i izvan njega, uključujući tu i privatni sektor, ekspertske grupe i akademsku zajednicu. Dr Medlin Olbrajt, bivši državni sekretar SAD, predsedava ovom grupom, dok je potpredsedavajući gospodin Jeroen van der Ver, bivši generalni direktor Rojal Dač Šela.

(12. decembar 2009. godine)

ACO SR leaders give input to new NATO Strategic Concept

The twelve member Group of Experts (GoE), chaired by Dr Madeleine Albright, met yesterday with the Supreme Allied Commander Europe, Admiral James Stavridis and Allied Command Operations senior leaders for a fact-finding discussion as part of the process to lay the groundwork for NATO's updated Strategic Concept.

The Concept is an official document that outlines NATO's enduring purpose and nature and its fundamental security tasks. It also sets out the key features of the changed security environment, specifies the elements of the Alliance's approach to security and provides guidelines for the further adaptation of its military forces. Last revised in 1999, the current version predates the attacks on the USA on 09/11, the mission in Afghanistan and the ascension of 9 new member states.

The Secretary General convened the broad-based GoE to facilitate the process after the Strasbourg-Kehl Summit in April where NATO leaders endorsed the "Declaration on Alliance Security": which, inter alia, called for a new Strategic Concept.

The GoE work is in two phases. In the first, reflection phase, the GoE will hold seminars in four NATO countries each devoted to different topics of relevance to the new Strategic Concept. During the second, consultation phase, the GoE will travel to each NATO capital to present their thinking directly to governments with a view to receiving initial comment and feedback.

The Secretary General will then take the process forward and, on the basis of national reactions and political guidance, will prepare the first draft of the new Strategic Concept for negotiation during the late summer and autumn 2010 with approval sought at the next NATO Summit.

The GoE represents a broad spectrum of large and small NATO members and offers a balanced combination of insiders and outsiders, including from the private sector, think tanks and the academic community. Dr. Madeleine Albright, former US Secretary of State, chairs the group with Mr. Jeroen van der Veer, former CEO in Royal Dutch Shell, as vice-chair.

(12 Dec. 2009)

Rukovodeća grupa za bezbednosnu saradnju u Jugoistočnoj Evropi objavila izveštaj za 2009. godinu

Albanija, jedna od najnovijih članica NATO-a, predsedavala je Rukovodećom grupom za bezbednosnu saradnju u Jugoistočnoj Evropi (SEEGROUP) 2009. godine, i prva je država članica

NATO-a u toj ulozi. Predsedavajuća je nedavno objavila svoj završni godišnji izveštaj kojim se navode ključna polja koja treba naglasiti i aktivnosti kojima se ta grupa rukovodila tokom prethodne godine.



U izveštaju predsedavajuće zemlje stoji da je ta godina predstavljala „dobru mešavinu posetilaca na visokom nivou iz zemalja regiona i međunarodnih organizacija sa sedištem u Jugoistočnoj Evropi, interesantnih tema važnih za region i konkretnih projekata saradnje“.

Inicijativa NATO-a za Jugoistočnu Evropu serija je programa i aktivnosti sa ciljem unapređenja regionalne saradnje i dugoročne stabilnosti na Balkanu. TO je neformalna i otvorena grupa, osnovana 2000. godine kao deo Inicijative za Jugoistočnu Evropu.

Albanija se, kao i Hrvatska, priključila NATO-u na samitu u Strazburu i Kelu aprila ove godine, čime su postale dve najnovije članice Alijanse.

(16. decembar 2009. godine)

South East Europe Security Cooperation Steering Group publishes 2009 report

Albania, one of NATO's newest members, chaired the South East Europe Security Cooperation Steering Group (SEEGROUP) in 2009, becoming the first Allied nation to do so. The Chair has recently published its year-end report outlining the key areas of emphasis and activities that have guided the group over the last year.

The Chair's report writes that the year was “a good mix of high level visitors from the regional countries and international organizations based in the South East Europe, interesting subjects of regional relevance and concrete cooperation projects”.

NATO's South East Europe Initiative is a series of programmes and activities aimed at promoting regional cooperation and long-term stability in the Balkans. It is an informal and open-ended group, set up in 2000 as part of the South East European Initiative.

Albania along with Croatia joined NATO at the Strasbourg-Kehl Summit in April this year, becoming the Alliance's two newest members.

Generalni sekretar NATO-a imao razgovore sa liderima Rusije



Generalni sekretar NATO-a, Anders Fog Rasmussen, doputovao je u Moskvu i u prestonici Rusije suočio se sa pravim zimskim vremenom. Međutim, topla dobrodošlica kojom su ga dočekali ruski domaćini u potpunosti je neutralisala nisku temperaturu. Generalni sekretar je 16. decembra počeo radni dan razgovorom sa ruskim ministrom spoljnih poslova, Sergejem Lavrovom.

Razgovorili su se vodili o neophodnim naporima koji su potrebni za sprovođenje nedavne odluke 29 ministara spoljnih poslova Saveta NATO-Rusija, uključujući tu i zajedničko preispitivanje bezbednosnih izazova XXI veka. Učešće Rusije u međunarodnim naporima stabilizacije Avganistana takođe je bilo predmet detaljnih razgovora. Generalni sekretar je potom posetio ruski parlament, gde je razgovarao sa Sergejem Mironovom, predsednikom Saveta federacije.

Kasnije se gospodin Rasmussen u Kremlju sastao sa predsednikom Dmitrijem Medvedevom. U prijateljskoj i otvorenoj atmosferi državnici su razgovarali o novoj fazi u odnosima NATO-a i Rusije. Naročito su se usredsredili na područja od zajedničkog interesa, gde je saradnja zasnovana na solidnim temeljima obostranih interesa, kao što su Avganistan i borba protiv terorizma.

Generalni sekretar potvrdio je predsedniku da je ponovno pokretanje partnerstva NATO-a i Rusije i dalje jedan od njegovih prioriteta na kormilu NATO-a. Poslednji sastanak tog dana održan je sa premijerom Vladimirom Putinom. Oba lidera naglasila su ličnu odgovornost za razvoj partnerstva

između Alijanse i Rusije, kako je i primereno kada se radi o osnivačima Saveta NATO-Rusija koji je uspostavljen 2002. godine.

Generalni sekretar i premijer Putin vodili su opsežne razgovore o sadašnjim bezbednosnim pitanjima u Evropi, naročito o situaciji u Gruziji i sporazumu o konvencionalnim vojnim snagama (CFE).

Poslednjeg dana boravka u Moskvi, 17. decembra, Generalni sekretar Anders Fog Rasmussen nastavio je političke razgovore i bio u kontaktu sa ruskom javnošću. Sastao se sa gospodinom Borisom Grizlovom, predsednikom državne Dume, i drugim članovima ruskog parlamenta. Razgovori su obuhvatili čitav niz pitanja, od Avganistana, gde je problem sa narkoticima naglašen, pa sve do šireg dijaloga između parlamentaraca iz zemalja članica Alijanse i Rusije.

Razgovori sa gospodinom Nikolajem Patruševom, sekretarom Saveta za bezbednost, bili su s druge strane fokusirani na takve bezbednosne izazove kao što su borba protiv terorizma, širenje oružja masovnog uništenja i gusarstvo. Generalni sekretar posetio je popodne Kancelariju za informisanje NATO-a (NIO) i sastao se osobljem NIO-a i Misije za vezu tokom posete Institutu za međunarodne odnose u Moskvi. Na skupu koji je organizovao Karnegijev centar u Moskvi Generalni sekretar održao je govor pod naslovom „NATO i Rusija kao partneri za budućnost“.

U svom obraćanju rekao je sledeće: *„Dopustite mi da vam nešto veoma jasno kažem kao Generalni sekretar NATO-a: NATO nikada neće napasti Rusiju. Nikada. A mislimo da Rusija neće napasti NATO. Prestalo je to da nas zabrinjava, a i Rusija ne bi trebalo da se više zabrinjava oko toga“*.

Posle govora usledila je diskusija sa studentima, vojnim kadetima i članovima akademske zajednice.

(16 – 17. decembar 2009. godine)

NATO Secretary General holds talks with Russian leaders

The Secretary General of NATO, Anders Fogh Rasmussen, arrived in Moscow in the midst of some real winter weather in the Russian capital. However, the warm welcome extended by his Russian hosts fully compensated for the cold temperature. On 16 December, the Secretary General began his working day with a discussion with Foreign Minister Sergey Lavrov.

Talks centered on the necessary work needed to implement the recent decisions taken by the 29 Foreign Ministers of the NATO-Russia Council (NRC), including a joint review of 21st century security challenges. Russian participation in international efforts to stabilise Afghanistan was also discussed in detail. The Secretary General then visited the Russian Parliament for talks with Sergey Mironov, Chairman of the Federation Council.

Later, Mr Rasmussen met with President Dmitry Medvedev at the Kremlin. In a friendly and open atmosphere, both statesmen talked about the new phase in NATO-Russia relations. They focused in particular on areas of common interest, where cooperation is based on a solid foundation of shared interest, such as Afghanistan and the fight against terrorism.

The Secretary General confirmed to the President that the relaunch of the NATO-Russian partnership remains one of his priorities at the helm of NATO. The last meeting of the day was held with Prime Minister Vladimir Putin. Both leaders stressed personal responsibility for developing the partnership between the Alliance and Russia, as befitting two of the founding fathers of the NATO-Russia Council set up in 2002.

The Secretary General and Prime Minister Putin discussed extensively current European security issues, in particular the situation in Georgia and the CFE Treaty.

On 17 December, the last day of his stay in Moscow, Secretary General Anders Fogh Rasmussen continued his political talks and engaged with the Russian public. He met Mr Boris Gryzlov, Chairman of the State Duma, and other members of the Russian Parliament. Discussion ranged

from the issue of Afghanistan, where the problem of drugs was highlighted, as well as the broader dialogue between parliamentarians from Allied countries and Russia.

The talks with Mr Nikolai Patrushev, the Secretary of the Security Council, were in turn focused on such security challenges as the fight against terrorism, proliferation of Weapons of Mass Destruction and piracy. In the afternoon, the Secretary General paid a visit to the NATO Information Office (NIO), meeting NIO and Military Liaison Mission staff. The last engagement took Mr Rasmussen to the Moscow Institute of International Relations. At an event organized by the Carnegie Moscow Centre, the Secretary General delivered a speech "NATO and Russia, partners for the future".

In his address he said, *"Let me say one thing very clearly as NATO Secretary General: NATO will never attack Russia. Never. And we do not think Russia will attack NATO. We have stopped worrying about that and Russia should stop worrying about that as well."*

The speech was followed by a discussion with students, military cadets and academics.

Novogodišnja poruka Generalnog sekretara vojnim snagama angažovanim u operacijama

U trenutku dok se približavamo praznicima i kraju 2009. godine želeo bih da izrazim svoju iskrenu zahvalnost svima vama koji ste angažovani u misijama i operacijama pod vođstvom NATO-a kao i neizmerno divljenje za vaš profesionalizam, hrabrost i posvećenost.



Vi, pripadnici oružanih snaga, i mnogi civili koji su vam podrška, pokazujete na najjasniji mogući način solidarnost i trajnu privrženost Alijanse bezbednosti, miru i stabilnosti. Vaša odvažnost, marljiv rad i lično osećanje dužnosti, vrline su koje vas izdvajaju kao posebne, a to su i kvaliteti koji znače da vaši udruženi naponi zaista imaju odjeka i da su neprocenljiv doprinos međunarodnoj bezbednosti.

Shvatam u potpunosti da posvećenost Alijanse ima svoju cenu. Neki od vaših kolega izgubili su život ili pretrpeli ozbiljne povrede tokom obavljanja svojih dužnosti. Moje misli posvećene su porodicama i voljenima onih koji su platili najvišu cenu, kao i onima koji su bili povređeni i onima koji se o njima staraju.

Razumljivo je da u biste ovo vreme praznika želeli da budete sa svojim porodicama i voljenima. Onima od vas čije dužnosti u okviru Alijanse čine to nemogućim, obraćam se sa željom da znate da sam u mislima sa vama, bilo da ste angažovani u Avganistanu, na Balkanu, u Iraku, na Sredozemnom moru ili u Indijskom okeanu kod roga Afrike.

Zahvaljujem se svima vama i šaljem vam najbolje želje za ovaj praznik i Novu godinu.

(22. decembar 2009. godine)

Secretary General's end of year message to NATO-led forces deployed on operations

As we approach the holiday season and the end of 2009, I should like to express my sincere gratitude to all of you who are deployed on NATO-led missions and operations, and my immense admiration for your professionalism, courage and dedication.

You, the armed forces, and the many civilians who support you, are demonstrating in the clearest possible way the Alliance's solidarity and enduring commitment to security, peace and stability. Your bravery, hard work and personal sense of duty are qualities that mark you out as special; they are also qualities that mean your combined efforts are making a real difference and are an invaluable contribution to international security.

I realise full well that the Alliance's commitment comes with a price. Some of your colleagues have lost their life or suffered serious injuries during the course of their duties. My thoughts are very much with the families and loved ones of those who have paid the highest price, as well as with

those who have been injured and those who are caring for them.

It is understandable that in this festive season, you would wish to be at home with your families and loved ones. To those of you whose duties on behalf of the Alliance make this impossible, I should like you to know that whether you are deployed in Afghanistan, in the Balkans, in Iraq, on the Mediterranean Sea, or on the Indian Ocean off the Horn of Africa, my thoughts are very much with you.

I thank you all and send you my very best wishes for this holiday and for the New Year.

Češka Republika i NATO Czech Republic and NATO



<http://www.natoaktual.cz>

<http://www.jagello.org>

<http://www.army.cz>

Vojska će koristiti nova oklopna vozila u Avganistanu sledeće godine



Nova oklopna vozila Pandur II koristiće IV brigada za brza dejstva. Prvih 17 vozila već je stiglo od dobavljača, a ova jedinica već je uspela da obuči četiri kompletne posade.

Trenutno je u toku obuka instruktora za dodatne posade za rukovanje sistemima oružja RCWS-30 koji se nalaze na kupoli oklopnih vozila.

Ova oklopna vozila imaju tridesetmilimetarski top, nose dva protivtenkovska ili višenamenska projektila i mogu da lansiraju dimne granate, a opremljena su i višenamenskom mašinskom puškom od 7,62 mm.

Češka vojska treba do 2013. godine da dobije ukupno 107 oklopnih vozila tipa Pandur II. Prva partija ovih vozila proizvedena je u Austriji, a ostala vozila biće kompletirana u objektu *Vojenský oprávněný podnik* u Šenovu kod Novi Jičína.

The Army will deploy the new armoured vehicles in Afghanistan next year

It is the 4th Rapid Deployment Brigade which will be equipped with new Pandur II armoured vehicles. Troops have already received from the supplier the first 17 vehicles. The unit has already trained 4 complete crews.

Training of trainers and instructors of additional crews in handling remotely controlled RCWS-30 weapon systems fitted at the armoured vehicle turret is on going.

The armoured vehicle is equipped with a 30 mm cannon, and with a carrier of two antitank or multipurpose missiles and launchers of smoke grenades, as well as with a 7.62 mm multipurpose machine gun.

By 2013 the Czech Army should receive a total of 107 Pandur II armoured vehicles. The first batch of vehicles were produced in Austria and the remaining vehicles will be completed at Vojenský opravárenský podnik in Šenov near Nový Jičín.

Vojnici se spremaju za punu gotovost u okviru NATO-a

U vojnoj oblasti Libava održava se dvonedeljni kurs obuke za specijalni kontingent čeških vojnika koji će se pridružiti snagama NATO-a za brzo reagovanje (NRF). Već od januara imaće status gotovosti i može se očekivati da će ta jedinica biti angažovana praktično svuda u svetu.



Kontingenti koji imaju oko dvesta vojnika prolaze obuku za čitav niz zadataka, od osnovne odbrane, preko izgradnje kombinovanih lokacija do odbrane konvoja od napada.

NRF predstavlja posebne multinacionalne jedinice Alijanse za situacije gde je neophodno odmah reagovati u bilo kom delu sveta. Takve jedinice spremne su za različite misije, uključujući tu i civilnu odbranu i mirovne snage, ili upotrebu sile. Češka vojska se u prošlosti već angažovala u okviru NRF-a, na primer jedinica hemijske odbrane iz Libereca, koja je imala vodeću ulogu u okviru celog međunarodnog puka.

NRF predstavlja najvažnije snage NATO-a kada se radi o rešavanju kriznih situacija. Od jeseni 2006. godine NRF ima gotovost za operaciono angažovanje 25 hiljada vojnika. Države članice NATO-a usaglasile su se o povećanju ekspedicionih snaga na samitu u Pragu 2002. godine.

Alijansa je već angažovala neke jedinice na pružanju pomoći u ugroženim područjima posle uragana Katrina u Sjedinjenim Država i posle zemljotresa u Pakistanu.

Troops are gearing up for a half-year readiness in NATO

At the Libava Military Area there is a two-week training course for a special contingent of Czech soldiers who will join the NATO Response Forces (NRF). As of January they will be in readiness status and may be required to deploy the unit practically at anywhere in the world.

Approximately two-hundred-member contingents undergo the training of a whole spectrum of tasks, starting with base defence, then building of cross-over locations and the defence of convoys under attack.

NRF represents special multinational units serving the Alliance in situations where it is necessary to respond immediately any place in the world. They are ready to fulfil a variety of missions, including civil defence and peacekeeping, or use of force. In the past the Czech Army has deployed with NRF and an example of this was the chemical warfare unit from Liberec who were in command of the entire multinational regiment.

NRF is the most important NATO force in solving crisis situations. Since the autumn of 2006 NRF has been ready for operational deployment with 25 thousand soldiers. NATO Member States agreed on the rise of expedition forces at the Prague Summit in 2002.

The Alliance has already deployed units to provide assistance in depressed areas following the Katrina hurricane in the United States and after the earthquake in Pakistan.

Odobre srednjoročni koncept misija



Češka vlada je 30. novembra 2009. godine odobrila srednjoročni koncept angažovanja Češke Republike u operacijama u inostranstvu, koji su zajedno odneli ministar odbrane Martin Bartak i ministar spoljnih poslova Jan Kohout).

Dokument pod naslovom „Srednjoročni koncept angažovanja Češke Republike u operacijama u inostranstvu“ omogućava stvaranje sistemskog okruženja za stabilnost i dugoročnu perspektivu kod planiranja operacija i definiše osnovna područja na kojima Češka Republika smatra da će se operativno angažovati u periodu od 2011. do 2013. godine.

Do sada je proces odobravanja angažovanja vojnika usaglašavalo ministarstvo odbrane na godišnjem nivou. Međutim, iskustvo je pokazalo da je ovaj vremenski period nedovoljan i da ne obezbeđuje dovoljno vremena za obuku kadrova i celishodno planiranje, kao i da ne omogućava političku transparentnost u odnosu prema drugim članicama Alijanse i delotvornu ekonomsko planiranje.

Ovaj dokument koji je vlada usvojila sada dakle predviđa duži period, a i dalje je u okvirima parlamenta Češke Republike. Odobrenje za angažovanje vojnika i ministarstva odbrane u stranim mirovnim i drugim operacijama sada se predviđa za period od dve godine, pri čemu postoji i okvir za treću godinu. Time se ne isključuju zahtevi za dodatnim ovlašćenjima i njihovo odobravanje u cilju reagovanja na neočekivane situacije.

Kada se radi o angažovanju u posebnim područjima za koje Češka Republika pretpostavlja da će se nastaviti, ali da će u budućnosti postepeno jenjavati, onda govorimo o angažovanju na Kosovu u skladu sa opštom politikom Alijanse i misijom KFOR-a.

Angažovanje Češke Republike u smislu vojnika i podrške operacijama u Avganistanu nastaviće se na četiri polja: rekonstrukcija i obnova, razvoj bezbednosnih snaga, operacije specijalnih snaga i omogućavanje dodatnih kapaciteta u obezbeđivanju podrške multinacionalnih snaga ISAF-a.

Planirano je produžavanje odgovornosti odbrane vazdušnog prostora baltičkih zemalja najmanje do 2012. godine u okviru tekućih operacija Alijanse. Takođe će se nastaviti angažovanje u snagama za reagovanje NATO-a i EU. Predviđa se i učešće u drugim misijama međunarodne zajednice u vidu slanja eksperata u štabove, timove za monitoring ili različite posmatračke misije.

The medium-term concept of missions has been approved

On November 30, 2009 the Czech government approved the medium-term concept of the Czech Republic's engagement in foreign operations, submitted jointly by the Minister of Defence (Martin Barták) and the Minister of Foreign Affairs (Jan Kohout).

The document "Medium-Term Concept of the Czech Republic's Engagement in Foreign Operations" enables the creation of systemic environment for stability and long-term perspective in planning operations and defines the basic areas within which the Czech Republic envisions its operation to take place from 2011 to 2013.

Until now the approval process of force deployment was agreed annually by the Ministry of Defence. However, experience shows that this period of time was insufficient and does not allow enough time to train personnel, provide effective planning, allow political transparency vis-à-vis allies, and allow effective economic planning.

Therefore the document approved by the government now anticipates a longer period and remains within the framework of the Parliament of the Czech Republic. Approval for the deployment of forces and use of Ministry of Defence in foreign peacekeeping and other operations is now forecast for a period of two years, with an outlook for a following third year. This does not exclude the actual submissions and approvals of additional mandates in order to respond to unexpected situations.

With regards to specific areas of engagement the Czech Republic assumes to preserve, but in the future gradually fade out, its engagement in Kosovo in compliance with the Alliance's overall policy to the KFOR mission.

The Czech Republic's engagement of forces and assistance in operations in Afghanistan will continue in four areas: Reconstruction and renewal, building of security forces, operation of special forces and provision of additional capabilities in ensuring support by ISAF multinational forces.

The responsibility of the defence of Baltic countries' airspace is planned to continue until at least 2012 within the framework of ongoing alliance operation. Engagement in the NATO and EU Response Forces will continue as well. Participation in other missions within the international community in the form of dispatching experts to staffs, monitoring teams or various observatory missions is envisaged.

Novi transportni vazduhoplovi za češke trupe

Početakom 2010. godine češko vazduhoplovstvo dobiće prvu od četiri nove transportne letelice C-295M CASA. Projekat već izrađenih letelica namenjenih češkim vazдушnim snagama potiče iz Španije. Intenzivan program obuke letačkih i tehničkih kadrova odvija se u centru za obuku u Sevilji, gde su letelice i proizvedene.



Prva od četiri letelice CASA koju su poručile oružane snage sišla je za proizvodne linije 10. novembra, a prva dva češka pilota već su u njoj leteli. Premijera u Češkoj Republici trebalo bi da se odigra u januaru, u vazdušnoj bazi Prag-Kbeli.

U Španiji je sada u toku obuka dvočlane letačke posade i dvanaest članova zemaljskog tehničkog tima. Češki piloti trebalo bi da dobiju drugu letelicu tokom marta 2010. godine, a preostale dve do kraja 2010. godine.

Nova letelica C-295M zameniće zastarelu letelicu An-26 ruske proizvodnje, čiji vek upotrebe ističe u periodu između 2012. i 2014. godine. Ove letelice više ne ispunjavaju važeće uslove koji se odnose na buku, emisije i potrošnju goriva. Ministarstvo odbrane planira da vojni transport ima podršku dve letelice tipa C-130 *Hercules* srednje veličine, osim pomenuta četiri vazduhoplova CASA. Ministarstvo odbrane zainteresovano je za četiri letelice koje su već u upotrebi – dve za operacije, a dve za rezervne delove.

U proleće 2009. godine vlada je odobrila kupovinu četiri letelice CASA C-295M od konzorcijuma EADS, imajući u vidu da je takve kupovina potrebna radi transporta i snabdevanja čeških vojnika u misijama, kao i za humanitarne operacije kakvo je spasavanje čeških građana iz opasnih područja.

Jedan CASA kao pet lovaca

Zanimljivo je da će cenu od 3,5 milijardi čeških kruna za prvu transportnu letelicu vojska platiti umanjujući za pet broj podzvučnih letelica L-159. Deo ugovora takođe se odnosi na opštu logističku podršku i obezbeđivanje obuke, što je obuhvaćeno cenom.

New transport aircraft for Czech troops

In early 2010 the Czech Air Force will receive the first out of the four new transport aircraft C-295M CASA. The design of the already completed aircraft for the Czech AF comes from Spain. An intensive training programme for flying and technical personnel has been under taken at the training centre in Sevilla, where the aircraft are produced.

First of the four CASA aircraft ordered by the armed forces has left the production line on November 10 and the first two Czech pilots have already flown it. In the Czech Republic the premiere should take place in January at the Prague-Kbely Air Base.

In Spain the training of two-member flying crew and twelve ground technical staff and other specialists is under way. The Czech pilots should get the second aircraft during March 2010 and the remaining two by the end of 2010.

New C-295M aircraft will replace the obsolete An-26 aircraft, a Russian production. The lifecycle of whose will expire in 2012 – 2014. These aircraft no longer meet current requirements in terms of noisiness, emissions and fuel consumption. The Ministry of Defence plan that military transport is to be supported by a pair of medium C-130 Hercules machines, in addition to the four CASA aircraft. The Ministry of Defence is interested in four aircraft already in operation - two for operation and two for use as spare parts.

The government approved the purchase of four CASA C-295M aircraft from EADS consortium in the spring of 2009 with the understanding that the purchase is required for transporting of and supplying the Czech troops in missions, as well as for humanitarian operations such as for rescuing Czech citizens from hazardous areas.

One CASA in exchange for five fighters

Interestingly with a price tag of CZK 3.5 billion, the Army will pay for the first transport aircraft by reducing by five subsonic L-159 aircraft. Part of the contract will also include overall logistic support and provision for training and this has been calculated in the total price.

Ovu brošuru, uz saglasnost Odeljenja za javnu diplomatiju NATO-a, izdaje Ambasada Češke Republike u Beogradu koja će tokom 2009/2010. biti Contact Point NATO-a za Srbiju. Cilj ove brošure je da produbi znanje o NATO savezu i da informacije o Savezu učini dostupnijim zainteresovanoj javnosti u Srbiji. Ukoliko nije drugačije naznačeno, informacije sadržane u ovoj brošuri potiču sa veb sajta NATO-a, www.nato.int, www.natoaktual.cz, www.army.cz

"This newsletter is issued, in agreement with NATO's Public Diplomacy Division, by the Embassy of the Czech Republic in Belgrade acting as NATO Contact Point in Serbia for 2009-2010. It aims to enhance knowledge about NATO and at making information about the Alliance better accessible to interested audiences in Serbia. Unless marked otherwise, information provided in this newsletter has been taken from the NATO website at www.nato.int, www.natoaktual.cz, www.army.cz"